

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 17 JUILLET 1931.

Projet de Loi réglant, au point de vue de la pension de retraite, la situation d'anciens magistrats chargés des fonctions d'administrateur ou d'adjoint à l'administrateur de la Sûreté publique.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

Les fonctions d'administrateur de la Sûreté publique ont, depuis 1830, presque toujours été confiées à des magistrats. Mais l'acceptation de ces fonctions par des magistrats entraîne pour ceux-ci une diminution très sensible du taux de la pension; ils perdent le bénéfice des dispositions prévues par la loi du 25 juillet 1867, relative à la mise à la retraite des magistrats. Il convient, en toute équité, de conserver à tout le moins à ces magistrats, les droits qu'ils s'étaient acquis au moment où ils abandonnent la magistrature. C'est l'objet du projet de loi que le Gouvernement soumet à vos délibérations.

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

FERNAND COCQ.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

M. HOUTART.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 17 JULI 1931.

Wetsontwerp tot regeling, in zake pensioen, van den toestand van oud-magistraten, belast met het ambt van administrateur of adjunkt van den administrateur van de Openbare Veiligheid.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het ambt van administrateur van de Openbare Veiligheid werd, sedert 1830, bijna altijd toevertrouwd aan magistraten. Maar het aanvaarden van dat ambt door de magistraten heeft voor gevolg dat het bedrag van hun pensioen aanmerkelijk vermindert. Zij verliezen het voordeel van de bij de wet van 25 Juli 1867 betreffende de op pensioenstelling van de magistraten voorziene bepalingen. Het is alleszins billijk die magistraten op zijn minst de rechten te laten behouden die zij, op het oogenblik waarop zij de magistratuur verlieten, verworven hadden. Dit is het doel van het wetsontwerp dat de Regeering U ter goedkeuring voorlegt.

Projet de loi réglant, au point de vue de la pension de retraite, la situation d'anciens magistrats chargés des fonctions d'administrateur ou d'adjoint à l'administrateur de la Sûreté publique.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Nos Ministres de la Justice et des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La pension de retraite des anciens magistrats chargés des fonctions d'administrateur ou d'adjoint à l'administrateur de la Sûreté publique est établie sur la base du traitement moyen des cinq dernières années.

Les traitements antérieurs au 1^{er} janvier 1928 sont portés fictivement au chiffre qu'ils auraient atteint au moment de leur attribution si, à ce moment, et toutes choses restées égales, les barèmes mis en vigueur à partir de la susdite date avaient été appliqués.

ART. 2.

Si l'intéressé est admis à la retraite dans les conditions prévues par l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, la pension est calculée à raison de 1/30^e du traitement de base par année

Wetsontwerp tot regeling, in zake pensioen, van den toestand van oud-magistraten, belast met het ambt van administrateur of adjunkt van den administrateur van de Openbare Veiligheid.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onze Ministers van Justitie en van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het pensioen van de oud-magistraten benoemd tot het ambt van administrateur of adjunkt van den administrateur van de Openbare Veiligheid, wordt bepaald op grond van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

De wedden, vóór 1 Januari 1928 genomen, worden fictief opgevoerd tot het bedrag dat zij op het oogenblik waarop zij toegekend werden zouden bereikt hebben, indien op dat oogenblik en ingeval de overige omstandigheden ongewijzigd zouden gebleven zijn, de van dien datum af van kracht geworden bezoldigingsregeling toegepast geworden ware.

ART. 2.

Wordt de betrokkene tot het pensioen toegelaten in de bij artikel 1 van de wet van 21 Juli 1844 voorziene voorwaarden, dan wordt het pensioen berekend op voet van 1/30^e van de

de service rendu dans les fonctions judiciaires et de 1/60^e pour chacune des années passées à la Sûreté publique.

ART. 3.

En cas de retraite prématurée pour cause d'infirmités, la pension est liquidée à raison de 1/6^e du traitement de base. Chaque année de service dans la magistrature au delà de cinq est comptée pour 1/35^e de ce traitement en sus. Le coefficient de 1/60^e prévu par l'article 2 s'applique aux services rendus à la Sûreté publique.

ART. 4.

Il est compté aux intéressés, dans l'un comme dans l'autre cas, quatre années de service effectif dans la magistrature, du chef de la possession du diplôme de docteur en droit.

ART. 5.

La pension ne peut être supérieure au traitement qui lui sert de base.

ART. 6.

Les pensions en cours sont revisées conformément aux dispositions de la présente loi à partir du 1^{er} janvier 1931.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 1931.

grondwedde per jaar dienst in de rechterlijke functie en van 1/60^e voor ieder der in den dienst der Openbare Veiligheid doorgebrachte jaren.

ART. 3.

In geval van vroegtijdige op pensioenstelling wegens lichaamsgebreken, wordt het pensioen berekend op den voet van 1/6^e van de grondwedde. Ieder dienstjaar, boven het vijfde, in de magistratuur wordt bovendien voor 1/35^e van die wedde in rekening gebracht. De in artikel 2 voorziene coëfficiënt 1/60^e is van toepassing op de in de Openbare Veiligheid bewezen diensten.

ART. 4.

Zoo in het eene als in het ander geval worden ten behoeve van de betrokkenen vier werkelijke dienstjaren in de magistratuur in rekening gebracht wegens het feit dat zij houder zijn van het diploma van doctor in de rechten.

ART. 5.

Het pensioen mag niet hooger zijn dan de bezoldiging, die bij de berekening als grondwedde dient.

ART. 6.

De thans uitbetaalde pensioenen worden van 1 Januari 1931 af overeenkomstig de bepalingen van deze wet herzien.

Gegeven te Brussel, den 13ⁿ Juli 1931.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Fernand Cocq.

Van 's Konings wege :
De Minister van Justitie,

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

M. HOUTART.